



d'Philharmonie wann den Orchester, deen do en résidence ass, mathält mat de Gaaschtorchestern, déi dohinner op Tournee kommen. An, jo, wann d'Philharmonie attraktiv ass fir déi beschten Orchesteren an Dirigente vun der Welt, da kënnen déi och hiren Interessi fir den OPL entdecken an hir berühmten Nimm mat dem OPL associéieren, zum Beispill iwwer Gaascht-dirigenten. A souwisou: D'Konzentratioun vun de Kräfte ass gutt an engem klengen Land, an engem klengen Maart.

Den OPL huet scho laang virun 1995 als Radio-an als RTL-Orchester eng grouss Roll am kulturelle Liewe vum Land gespillt gehat, a vill Leit sinn iwwer hien erugefouert ginn u klassesch Musek, wéi d'Madame Rapporteur et scho gesot hat. Esou sinn e puer Generatiounen vun him geprägt ginn; an dat soll kënnen weider esou bleiwen, och wa mer haut méi Ensembles a grouss Diversitéit an deem Beräich hunn. A vun 2005 un huet sécherlech d'Philharmonie gradesou eng prägnant Roll gespillt am Bewusstsein vun dem Publikum an zum Wuel vun der klassischer Musek.

Mir maachen hei aus zwee Haiser (veuillez lire: aus zwou verschiddenen Entitéiten) eng eenzeg juristesche Struktur. An der Praxis ännert dat fir de Meloman net vill, ausser um Niveau vun de Prestatiounen an der Qualitéit. Um Niveau vum Numm wäert et ëmmer den OPL an d'Philharmonie bleiwen, sou wéi ech dat schonn ervirgstrach hat. Et gëtt an der Praxis eng Generaldirektioun, mä zwou Andeelungen an zwee jeeweileg zoustänneg kompetent Leit, souwuel fir den Orchester wéi fir de Concertsbetrieb.

Eng transversal Integratioun vun den zwee Haiser am neien Organigramm an allen administrativen Beräicher, mä och an der Programmation, an e bessert Aneneegräife wäerten och an der Praxis de Fall sinn, gradesou wéi eng optimiséiert Koordinatioun, Kommunikatioun, an am Beräich vum Marketing natierlech och eng geännert Disponibilitéit, fir Concerten ze spillen, a méi villfältig Formatiounen vum Orchester a selbstverständlech en neie Kollektivvertrag, deen dann och elo mat dem Stëmme vun deem Gesetz a mat der Ënnerstëtzung vun Ärer Chamber sécher ass, fir den 1. Januar 2012 a Kraaft trieden ze kënnen an also och Existenz ofzeséieren.

Schliesslech eng besser kënschtlerech Planung, gemeinsam Projeteen a virun allem eng nei Motivatioun an eng verstärkten Dynamik. An och nach méi Effizienz, optimiséiert Ressourcennutzung an duerch Synergien och Spuereffekter. Intim verbonnen, mä awer mat eegenen Identitéiten sinn elo déi zwou bis elo eng vun där anerer onofhängeg Strukturen, a mat där neier juristescher Konstruktioun, déi mer elo haut hei ofseene wäerten, weise souguer d'Ausrichtungen dann dee Moment vun deem zwee Haiser, datt Lëtzebuerg nei Weeër - an zwar säin eegene Wee - goe kann. Mir hunn hei eigentlech elo bal nees en neie Lëtzeburger Modell agefouert.

Dir Dammen an Dir Hären, et ass nach eng Kéier d'Affär vum Numm ugeschwat ginn. Ech mengen, den Numm fënnt sech gemeinsam am Titel vun deem Gesetz erëm. Mir dierfen och hei keng falsch Diskussioun lasstrieden. Firwat verkomplizéieren? Ech kéint mer éischter virstellen, datt een zum Beispill e Präis géif schafen, deem een den Numm vun engem Henri Pensis géif ginn, zum Beispill fir Nowuessmuseker. Dat géif ech vill besser fanne wéi eppes, wat am Sproochgebrauch am Fong geholl souwisou net weider gebraucht a benotzt gëtt.

Dir Dammen an Dir Hären, den Erfolleg huet heiansdo vill Mammen a Pappen. Wann ech héieren, wou elo iwwerall gesot gëtt, déi Leit oder si oder hien hätte schonn ëmmer gemengt, et sollt alles an enger Hand sinn - mä et war awer ni! -, also allerspéitstens da sinn ech bestätegt, datt meng Entscheidung déi richteg war, fir déi zwou Entitéiten zu enger eenzeger juristescher Struktur zesummenzeféieren.

Déi zwee international Experten hate jo véier Modeller virgeluecht. Ech hunn do dee radikalste Wee gewielt gehat. Ech konnt e bis hannerhinner goen, well ech d'Leit mat u Bord kritt hunn a well de Groupe d'accompagnement eng formidabel Aarbecht gemaach huet ënnert der Leedung vum Matthias Naske a well d'Museker op de Wee matgaange sinn, fir mat Verbesserungen och hir Zukunft, och am musikkalesche Beräich, nach ze steigern.

Merci also all deenen, déi hei matgeholfen hunn. Un éischer Plaz, wéi gesot, d'Museker an d'Personal, de Groupe d'accompagnement ënnert dem Matthias Naske, d'Direktiounen vun deenen zwee Haiser an d'Verwaltungsreit ënner hire Presidente Jean Hoss an Damien Wigny souwéi de Chefdirigent Emmanuel Krivine. Ech wëll nach eemol déi konstruktiv Haltung vun alle Bedeelegten an hiert Matschaffen ënnersträichen. Merci och der Kulturkommission vun der Chamber fir hir Mataarbecht an hiert Zoudoen.

Mir hunn elo aus zwee eent gemaach fir déi beschtméiglech Integratioun. Zwee Museksbetreiber, déi ënner engem Dach liewen, sollen net nëmmen niewenteneen existéieren, mä matenee liewen a funktionéieren. A wann et vläicht am Ufank eng Vernunftfehe war, da sinn ech awer sécher, datt dat sech entwéckele wäert zu enger ganz grousser Zouneigung a Léift, well och haut ass et absolut keng Exklusiv, mä ass et schonn e groussen inklusive Betrieb.

A schliesslech an endlech geet et jo just ëm eppes, ëm d'Musek an d'Kultur an ëm d'Freed, fir dem Publikum seng Musek méi no ze bréngen, ëm d'Freed, fir dem Publikum Freed ze maachen a fir dem Publikum Musek spillen ze kënnen. Ech si ganz zouversichtlech iwwer e gutt Zesammespill ouni Disharmonien an eng ganz gutt Zukunft fir eis nei Struktur.

Merci fir Är Ënnerstëtzung an deem Beräich.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Ministesch. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss, a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6362 ass ugehall mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner (par M. Marcel Oberweis), MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par Mme Nancy Arendt), Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber (par M. Lucien Clement), Lucien Weiler (par M. Marc Spautz), Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Scheuer), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux (par M. Roger Negri), Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helming (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox (par M. Félix Braz), Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6207, e Protokoll zu enger Benelux-Konventioun iwwert d'Propriété intellectuelle. Et sief drop higewisen, datt laut Artikel 114 vun eiser Verfassung eng qualifizéiert Majoritéit vun zwee Drëttel vun de Stëmmen erfuerdert ass an de Vote par procuration net erlaabt ass. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech weider keng Riedner ageschriwwen. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Lydia Mutsch.

8. 6207 - Projet de loi portant modification de la loi portant approbation du Protocole portant modification de la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), fait à Bruxelles, le 22 juillet 2010

Rapport de la Commission de l'Économie, du Commerce extérieur et de l'Économie solidaire

► **Mme Lydia Mutsch** (LSAP), rapportrice.- Merci, Här President. Den Objet vun deem Projet ass et, fir e Protokoll vum 22. Juli 2010 ze approvieren, deen d'Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle am Beräich vu Marken, Zeechnungen a Modeller op verschidde Punkten ëmännert.

Zënter de spéide 60er, uganks 70er Jore ginn d'Marken, dat heescht d'Nimm an d'Logoe vu Produiten a Servicern, Zeechnungen a Modeller, déi de visuellen Aspekt vun engem Produit betreffen, an de Benelux-Länner op eng an déiselwecht Manéier geschützt. Dat geschitt

duerch een eenzeggen Dépôt vun enger neier Mark oder enger Zeechnung, engem Modell beim „Bureau Benelux des Marques“ respektiv beim Benelux-Büro „des Dessins ou Modèles“, déi allen zwee hire Sëtz zu La Haye an Holland hunn.

Den 1. September 2006 huet eng Konventioun d'Benelux-Gesetz ersat an eng nei gesetzlech Basis geschaaft. Des Weideren huet d'Konventioun deenen zwee Benelux-Büroen en neien eenheetlechen Numm ginn: „Office Benelux de la Propriété intellectuelle“. Dësen Office ass déi offiziell Instanz an de Benelux-Länner, fir Marken, Zeechnungen a Modeller ze enregistreieren. Donieft bitt den Office och den „i-DEPOT“ un, also déi elektronesch Méiglechkeet, fir d'Existenz vun Iddien, Konzepter, Kreatiounen a Prototypen ze actéieren.

Laut dem Rapport d'activité 2010 vum Office Benelux de la Propriété intellectuelle goufen am Joer 2010 iwwer 22.000 Marken déposiert, ronn 1.150 Modeller an iwwer 4.500 i-Dépôts gemaach. Et ass also schonn eppes mat enger gewässer Envergure. Dës Zuelen ënnersträichen also d'Bedeutung vum Office Benelux de la Propriété intellectuelle op eng beandrockend Aart a Weis.

De Protokoll, dee mir elo haut de Mëtteg approvieren, passt d'Konventioun un d'Besoin vum den Dépositanten an der Administratioun un, déi sech iwwert déi lescht Jore erausgeschient hunn. Ausserdeem gëtt versicht, dee ganze System ze vereinfachen an un den technologesche Fortschritt unzupassen. Ech wëll elo am Résumé - dat wäert schnell goen - d'Haaptännerungen, déi de Protokoll virgesäit, virstellen.

Éischtens, de Regëster vun de Mandataires agréés gëtt net realiséiert. Wéi sou net realiséiert? Majo, d'Schafung vun esou engem Regëster war, nodeems laang doriwwer diskutiert gouf, bei der leschter Modifikatioun vun de Benelux-Gesetz zréckbehalde ginn. Dese Regëster ass awer ni a Kraaft getrueden, well d'Accessibilitéit an d'Pérennitéit vum Regëster iwwerhaupt net zefriddestellend waren an och net garantéiert konnte ginn. De Conseil d'administration huet dunn decidéiert, fir esou e Regëster net ze realisieren an de Benelux-Regierungen dann och proposéiert, fir déi betreffen Dispositiounen an der Konventioun ze sträichen. Dat ass dann och heimadder geschitt.

Zweetens, de Service i-DEPOT gëtt an der Konventioun verankert. De Service i-DEPOT gëtt schonn zënter 1998 ugebueden; duerch de Protokoll gëtt en also elo och an der Konventioun fest verankert. Den i-DEPOT ass e Beweismittel an héileft, potenziell Konflikter am Beräich vun den Urheberrechter ze évitéieren, well do gëtt et e ganz grousst Konfliktpotenzial. Wann zum Beispill eng Iddi oder e Prototyp nach net genuch ausgeräit ass, fir elo schonn e Brevet ze kréien, da kann een awer scho via i-DEPOT actéiere loossen, dass een den Auteur vun där Iddi oder vun deem Prototyp ass, an da kann am Fong näischt méi geschéien.

An drëtzens, d'Konditiounen, wat d'Publikatioun vum Règlement d'exécution betrëfft, ginn opgelockert. De Conseil d'administration vum Office Benelux de la Propriété intellectuelle ass zoustänneg, fir de Règlement d'exécution ze etabléieren. Eventuell Ännerungen um Règlement trieden awer eréischt a Kraaft, wa se an de Journaux officiels vun den dräi Benelux-Länner publizéiert goufen.

Et huet sech erausgestallt, dass dat oft ze laang dauert an dass d'Utilisateuren dräi verschidde Publikatiounen musse konsultéieren, fir erauszefannen, ob a wéini Ännerungen dann iwwerhaupt en vigueur sinn. Dat ass zimlech opwändig an net gutt retraçabel. Dofir hunn d'Regierungen decidéiert, dass et an Zukunft duergeet, dass de Generaldirekter vum Office Benelux de la Propriété intellectuelle d'Ännerungen vum Règlement d'exécution um Internetsite veröffentlecht, fir a Kraaft ze trieden. D'Benelux-Länner publizéiere weiderhin d'Modifikatiounen an hirem Journal officiel, mä dës Publikatioun conditionnéiert awer net méi hir Mise en vigueur oder hir Entrée en vigueur.

An deem Kontext freet sech d'Chambre de Commerce an hirem Avis, ob et duergeet, de Règlement d'exécution um Internetsite ze veröffentlechen, fir iwwerhaupt eng Rechtsgültigkeit ze hunn.

Well de Stat op dës Manéier Attributiounen, déi him per Verfassung zoustinn, un eng international Institutioun oftrëtt, fuerdert de Statsrot a sengem Avis, dass de Projet de loi geméiss dem Artikel 114 zweeten Alinéa vun eiser Verfassung, also mat enger Majoritéit qualifiée - wat mer dann och haut maachen - adoptéiert muss ginn. D'Ékonomieskommission huet sech dem Statsrot op deem Punkt ralléiert.

Doriwwer eraus mengt de Statsrot, dass d'Veröffentlechung vum Règlement d'exécution am Mémorial via Arrêté grand-ducal kéint ge-

schéien. Well esou Modifikatiounen awer meeschtens direkt am Mémorial publizéiert ginn, ouni Détour vun engem Arrêté grand-ducal, huet d'Ékonomieskommission decidéiert, dës Recommandatioun vum Statsrot net unzehuelen, zemools well et och net am Sënn vu méi enger grousser Simplification administrative wier, déi mir natierlech all ustriewen.

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleegen, Dir hutt et scho gemierkt, dëst ass e Projet de loi mat Ëmsetzungsprotokoll, dee Sënn mécht. Et ass e Projet de loi, deen de Realitéiten um Terrain Rechnung dréit an deen dofir och d'Zoustëmmung vun eiser ganzer Fraktioun fonnt huet.

Merci.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - An ech soen der Madame Rapportrice Merci fir hire ganz detailléierte Rapport. Ech mengen, et wär alles gesot, et ass kee Riedner méi, deen d'Wuert freet. Da kéime mer direkt zur Ofstëmmung. Ech wëll hei nach eng Kéier drun erënneren, datt eng Majoritéit vun zwee Drëttel erfuerdert ass an de Vote par procuration net erlaabt ass.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänt un. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6207 ass ugehall mat 49 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

M. Marc Angel, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Fernand Etgen, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou decidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 6307, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert den Enseignement fondamental. D'Riedezäit ass hei nom Modell 1 festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Eicher, Bauler, Adam a Kartheiser. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Fernand Diederich. Här Diederich, Dir hutt d'Wuert.

9. 6307 - Projet de loi modifiant et complétant l'article 76 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental

Rapport de la Commission de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

► **M. Fernand Diederich** (LSAP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, duerch d'Schoulgesetz vum 6. Februar 2009 ass d'Léierpersonal vum Enseignement fondamental eleng ënnert d'Autoritéit vum Stat gestallt ginn, vertrueden duerch de Ministère vun der Éducation nationale; während säit dem Schoulgesetz vum 1912 d'Autoritéit deelweis beim Stat, deelweis bei der Gemeng louch.

D'Léierinnen an d'Schoulmeeschtere ginn also vum Ministère genannt, genau sou wéi d'Memberen aus der Réserve des suppléants an déi zäitweileg Remplaçanten, an duerno an déi verschidde Gemengen affectéiert, dëst am Respekt vum Contingent vun den Unterrichtsstonnen, wéi deenen am Artikel 38 vum Gesetz vum 2009 festgeluecht ass. Säit dem 15. September 2009 sinn d'Gemengen net méi berechtigt, neit Léierpersonal anzustellen.

Den Artikel 76 vum Gesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vun der Grondschoul huet als Objet, d'Opdeelung vun de Personalkäschten tëschent dem Stat an de Ge-